

66820 - English: Translation of economic and business texts

Información del Plan Docente

Academic Year	2016/17
Academic center	103 - Facultad de Filosofía y Letras
Degree	556 - Master's in Translation of Specialised Texts
ECTS	6.0
Course	1
Period	Second semester
Subject Type	Optional
Module	---

1. Basic info

1.1. Recommendations to take this course

1.2. Activities and key dates for the course

2. Initiation

2.1. Learning outcomes that define the subject

2.2. Introduction

3. Context and competences

3.1. Goals

3.2. Context and meaning of the subject in the degree

3.3. Competences

3.4. Importance of learning outcomes

4. Evaluation

5. Activities and resources

5.1. General methodological presentation

See "Learning activities " and "Syllabus".

More information will be provided on the first day of class.

5.2. Learning activities

- Theoretical lectures.
- Practical lectures.
- Individual work.

66820 - English: Translation of economic and business texts

- Personal study.
- Assessment activities.

5.3.Program

Block 0: Introduction to the economic-business discourse: lexical, syntactic, discursive and cultural characteristics; types of genres.

Block 1: Context of the business activity and its terminology: types of companies, organisations and functions. Corporate communication: company profiles, annual reports (letter from the Chairman and performance report), reports for the Board of Directors, etc.

Block 2: International business transactions: documents and terminology. B2B and B2C communication: terms and conditions, contracts, etc.

Block 3: Descriptions of trends and markets. Disclosure of economic information: specialised articles and press, etc.

5.4.Planning and scheduling

See the academic calendar of the University of Zaragoza (<http://academico.unizar.es/calendario-academico/calendario>) and the website of the Faculty of Philosophy and Arts (*Schedule of classes* : <https://fyl.unizar.es/horario-de-clases#overlay-context=horario-de-clases>; Examination schedule: <https://fyl.unizar.es/calendario-de-examenes#overlay-context=>)

More information will be provided on the first day of class.

5.5.Bibliography and recommended resources

BB English for specific purposes : an international journal New York : Pergamon, 1986- [Publicación periódica].

BB Fraile Vicente, Esther. Las expresiones idiomáticas de la economía en inglés y español : propuesta para un correcto tratamiento terminográfico / Esther Fraile Vicente Valladolid : Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, D.L. 2007

BB Fuertes Olivera, P. A., Arribas Baño, A., Velasco Sacristán, M. y Samaniego Fernández, E., "La variación y la metáfora terminológicas en el dominio de la economía". *Atlantis*, 2002, XXIV (2), pp. 109-128

BB Fuertes Olivera, P. A., Montero Martínez, S. y M. García de Quesada. "Modelos culturales y discursivos en la traducción de textos de comercio internacional: Problemas y soluciones". *Babel*, 51(4), 2005, p. 357-379

BB Suau Jiménez, F.. La traducción especializada (en inglés y español en géneros de economía y empresa) / F. Suau Jiménez Madrid: Arco/Libros S.L., 2010

BC Alcaraz Varó, E.. Diccionario de términos económicos, financieros y comerciales: inglés-español. A dictionary of economic financial and commercial terms: Spanish-English (DTEFC) / E. Alcaraz Varó y B. Hughes Barcelona: Ariel, 2008

BC Gil Esteban, Rafael. English-Spanish banking dictionary = Diccionario bancario español-inglés / Rafael Gil Esteban . - 8ª ed. rev. Madrid : Paraninfo, 2000

BC Harrap's business : dictionary english-spanish = diccionario español-inglés . - 3rd ed. Edinburgh: Harrap, 2004

BC Lozano Irueste, José María. Diccionario bilingüe de economía y empresa : inglés- español, español-inglés / José María Lozano Irueste . - 7ª ed. Madrid : Pirámide, [2005]

BC Pozo, Juan Ramón del. Diccionario de expresiones y términos económicos y financieros : inglés-español, español-inglés / Juan Ramón del Pozo; prólogo de Eugenio Domingo Solans; presentación de Jesús M. Martínez García Madrid : Instituto de Estudios Económicos, D.L. 2005

66820 - English: Translation of economic and business texts

BC Ruíz de Canales, Pedro. Diccionario económico-financiero inglés-español : con definición del término / Pedro Ruíz de Canales Madrid: Universitas, D.L. 2000